

Manuale

Impiego del marchio ombrello CIP,
del marchio di certificazione
e degli elementi di comunicazione



Indice

1.	Perché un manuale?	3
2.	Definizioni	4
3.	Il marchio ombrello CIP	5
3.1	Comunicazione del marchio ombrello	6
3.2	Versioni linguistiche	7
3.3	Direttive per la strutturazione	7
3.4	Utilizzo	7
3.5	Marchio dell'offerente	8
3.6	Denominazione dell'offerente	9
4.	Il marchio di certificazione	10
4.1	Condizioni	11
4.2	Obbligo di applicazione	11
4.3	Dimensioni	12
4.4	Utilizzo	12
4.5	Identificazione del portale di accesso	13
4.6	Identificazione dell'area riservata	14
4.7	Esempio di comunicazione dell'offerente	15
5.	I moduli di comunicazione	16
5.1	L'offerta	16
5.2	Direttive per la strutturazione	17
5.3	Utilizzo	17
6.	L'essenziale in breve	18
7.	Contatto	20

1. Perché un manuale?

A breve in Svizzera sarà impiegata la cartella informatizzata del paziente (CIP), introdotte a livello decentrato in varie comunità (di riferimento). Dal momento che tutte dovranno attenersi alle stesse regole e saranno certificate, possiamo parlare DELLA CIP piuttosto che, più genericamente, di UNA CIP.

Per molte comunità (di riferimento) la cartella informatizzata del paziente è solo un tassello nel mosaico della digitalizzazione del sistema sanitario. In questo contesto si parla in particolare di «servizi aggiuntivi di supporto alla CIP», «servizi a valore aggiunto», «piattaforme della salute». Nelle varie comunità (di riferimento) la CIP sarà rapidamente integrata con ulteriori offerte.

Al fine di favorire la trasparenza e il consenso nei confronti di queste offerte, è decisivo che gli utenti possano distinguere la CIP disciplinata dalla legge da eventuali altri servizi. Per tale ragione eHealth Suisse è stata incaricata da Confederazione e Cantoni di allestire un'immagine coordinata per la CIP. Di questa immagine fanno parte i marchi CIP della Confederazione identificano le comunità (di riferimento) certificate.

La Confederazione prescrive che le comunità certificate non possano utilizzare il marchio di certificazione in un modo o in un contesto che possano dar adito a confusione. Si tratta di un punto decisivo per ottenere la fiducia della popolazione e dei professionisti della salute.

Il presente manuale spiega come intendere e attuare queste prescrizioni, affinché le comunità (di riferimento) possano comunicare la propria offerta in modo trasparente ed efficace.

2. Definizioni

Marchio ombrello CIP



CIP
cartella informatizzata
del paziente

Marchio di certificazione



Offerente

Comunità (di riferimento)

Marchio del prodotto

Piattaforma della salute
Tutto per la tua salute

Servizio A

Servizio B

CIP



3. Il marchio ombrello CIP

La legge federale sulla cartella informatizzata del paziente (LCIP) definisce i requisiti relativi agli aspetti organizzativi, tecnici e di sicurezza rilevanti per la cartella informatizzata del paziente (CIP). Le informazioni relative al marchio ombrello CIP sono fornite esclusivamente da eHealth Suisse e dall'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP).

La comunità (di riferimento) dovrà contrassegnare il proprio servizio «CIP» con il marchio di certificazione garantendo così il riconoscimento del marchio ombrello.

Marchio ombrello



Nota:
il marchio ombrello nazionale CIP è stato registrato presso l'Istituto federale della proprietà intellettuale come marchio figurativo e verbale.

3.1 Comunicazione del marchio ombrello

I mezzi di comunicazione del marchio ombrello come opuscoli, flyer, video esplicativi e un'eventuale campagna nazionale rinviano alla piattaforma informativa cartellapaziente.ch.

La piattaforma cartellapaziente.ch contiene un elenco degli offerenti certificati costantemente aggiornato.

Da questa piattaforma il visitatore è rinvio direttamente all'offerente certificato.



Übersicht der EPD-Anbieter

3.2 Versioni linguistiche

Il logo è disponibile in 11 lingue: DE, FR, IT, EN, RM, ES, PT, SQ, TR, BS/HR/SR, UKR.



3.3 Direttive per la strutturazione

1.2.1 Utilizzo errato

Contenuto, colore e strutturazione non devono essere modificati.



1.2.2 Area riservata e taglia minima



3.4 Direttive per la strutturazione

✓ consentito
✗ non consentito

Marchio ombrello



Impiego per stampa, autorità, organizzazioni partner e Cantoni



Impiego per offerenti tecnici



Rapporti



Fini commerciali

Impiego per comunità certificate e emittenti certificati di mezzi di identificazione



Rapporti



Fini commerciali in accordo con eHS

3.5 Marchio dell'offerente

Il marchio dell'offerente e del prodotto devono distinguersi chiaramente dal marchio ombrello CIP.

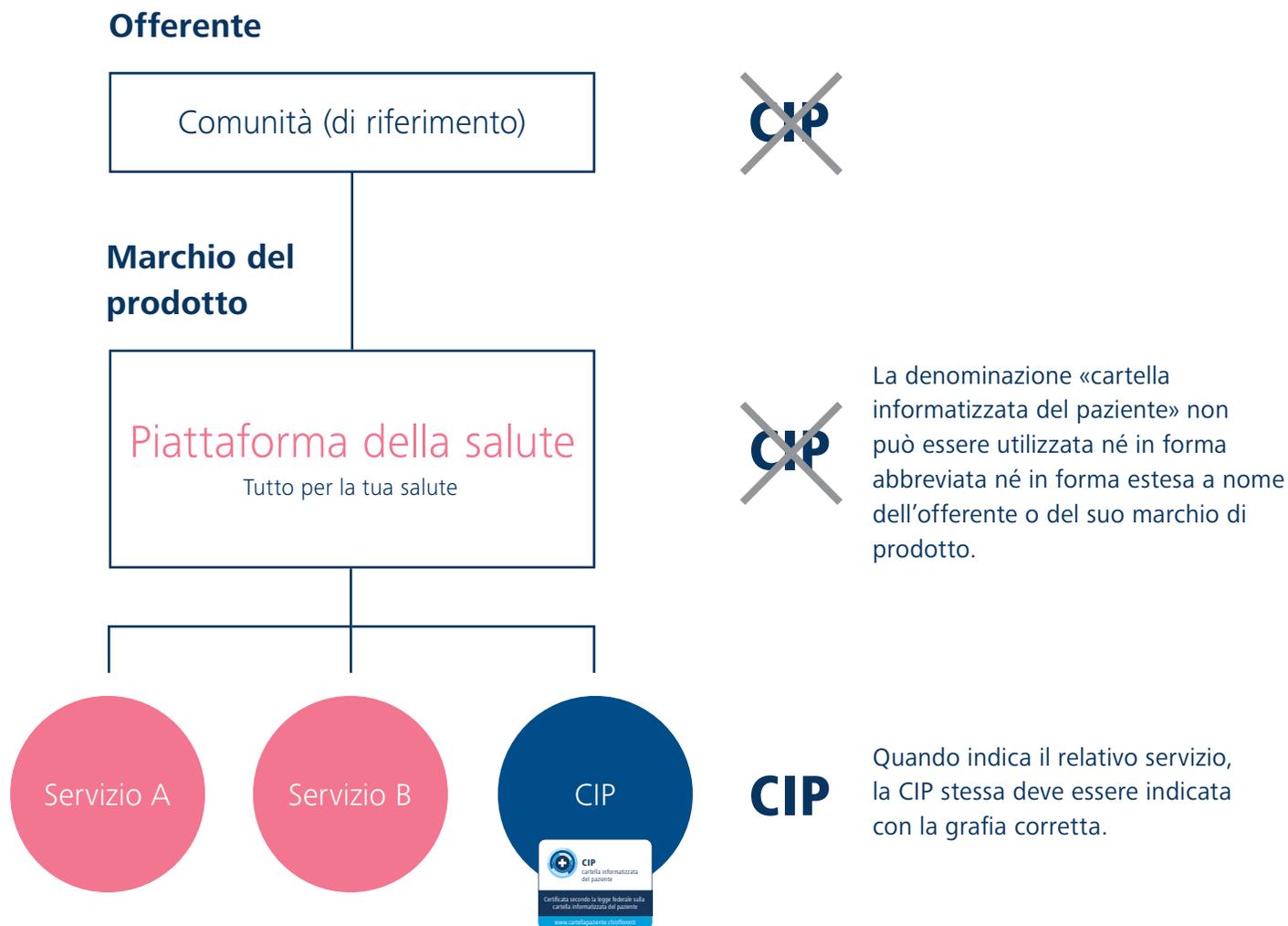
Il servizio «CIP» deve invece essere orientato alla strutturazione del marchio ombrello CIP e garantire la riconoscibilità. Gli elementi di comunicazione del marchio ombrello CIP possono essere impiegati per il servizio CIP.



3.6 Denominazione dell'offerente

Il nome dell'offerente e il suo marchio di prodotto devono distinguersi chiaramente dal nome del marchio ombrello «CIP cartella informatizzata del paziente».

Affinché sia identificato e compreso correttamente, il servizio «CIP» dovrà essere denominato anche «CIP cartella informatizzata del paziente».



4. Il marchio di certificazione

Le istituzioni certificate CIP devono tuttavia contrassegnare il proprio portale d'accesso alla CIP con il relativo marchio di certificazione. Il servizio CIP deve essere percepito come «area riservata CIP».

Il marchio di certificazione indica che si tratta di un offerente affidabile, esaminato, certificato e costantemente controllato secondo la LCIP. L'utilizzo del marchio garantisce un'elevata riconoscibilità e crea un clima di fiducia.

Estratto dalla CTO:
il portale di accesso alla cartella informatizzata del paziente deve essere contrassegnato con il seguente marchio di certificazione.



4.1

Condizioni

Le comunità e le comunità di riferimento e fornitore di eID certificati secondo la LCIP ricevono dagli organi di certificazione il proprio marchio di certificazione con il relativo numero d'identificazione. Per la valutazione è determinante il registro delle comunità e delle comunità di riferimento pubblicato dalla Confederazione (art. 33 cpv. 2 OCIP).

4.2

Obbligo di applicazione

Il portale di accesso alla cartella informatizzata del paziente deve essere contrassegnato da un marchio di certificazione a colori. Le comunità e le comunità di riferimento certificate non possono utilizzare il marchio di certificazione in un modo o in un contesto che possano dar adito a confusione (OCIP-DFI, allegato 2, n. 3.1a.1 segg. e 9.2a.1 segg.) (cfr. manuale, n. 4.6).

Si raccomanda inoltre di richiamare l'attenzione sul fatto che effettuando il logout si abbandona l'area riservata (cfr. manuale, n. 4.7).



Il marchio di certificazione non può essere aggiunto né all'offerente né al marchio del prodotto.

Il portale di accesso alla CIP deve essere contrassegnato dal marchio di certificazione.

4.3 Dimensioni

Il marchio di certificazione è disponibile in due dimensioni:

Marchio grande (A)



Marchio verbale e figurativo CIP con rinvio alla LCIP e URL d'identificazione.

Dimensioni consigliate sui siti Web e il portale del provider:
242 x 192 px

Marchio compatto (B)



Solo marchio figurativo CIP con rinvio alla LCIP e URL d'identificazione.

Dimensioni consigliate sui siti Web e il portale del provider:
242 x 107 px

4.4 Utilizzo

Marchio di certificazione

- ✓ consentito
- ✗ non consentito

Impiego per stampa, autorità, organizzazioni partner e Cantoni



Senza URL d'identificazione

Impiego per offerenti tecnici e comunità non certificate



Rapporti



Fini commerciali

Impiego per comunità certificate e emittenti certificati di mezzi di identificazione



Con URL d'identificazione

4.5 Identificazione del portale di accesso

Il portale di accesso alla cartella informatizzata del paziente deve essere contrassegnato con il seguente marchio di certificazione (OCIP-DFI, allegato 2, n. 3.1a.1 segg. e 9.2a.1 segg.).



The screenshot shows a web browser window displaying the login page for the 'CIP cartella informatizzata del paziente' service. The page title is 'CIP cartella informatizzata del paziente'. Below the title, the word 'Login' is centered. There are two input fields: 'E-mail*' and 'Password*'. A dark blue 'Login' button is positioned below the password field. To the right of the button, there is a red link that says 'Password dimenticata?'. At the bottom of the page, there is a certification logo for 'CIP cartella informatizzata del paziente'. The logo features a blue circle with a white cross and the text 'CIP cartella informatizzata del paziente'. Below the logo, it states 'Certificata secondo la legge federale sulla cartella informatizzata del paziente' and provides the website 'www.cartelapaziente.ch/offeredti'.

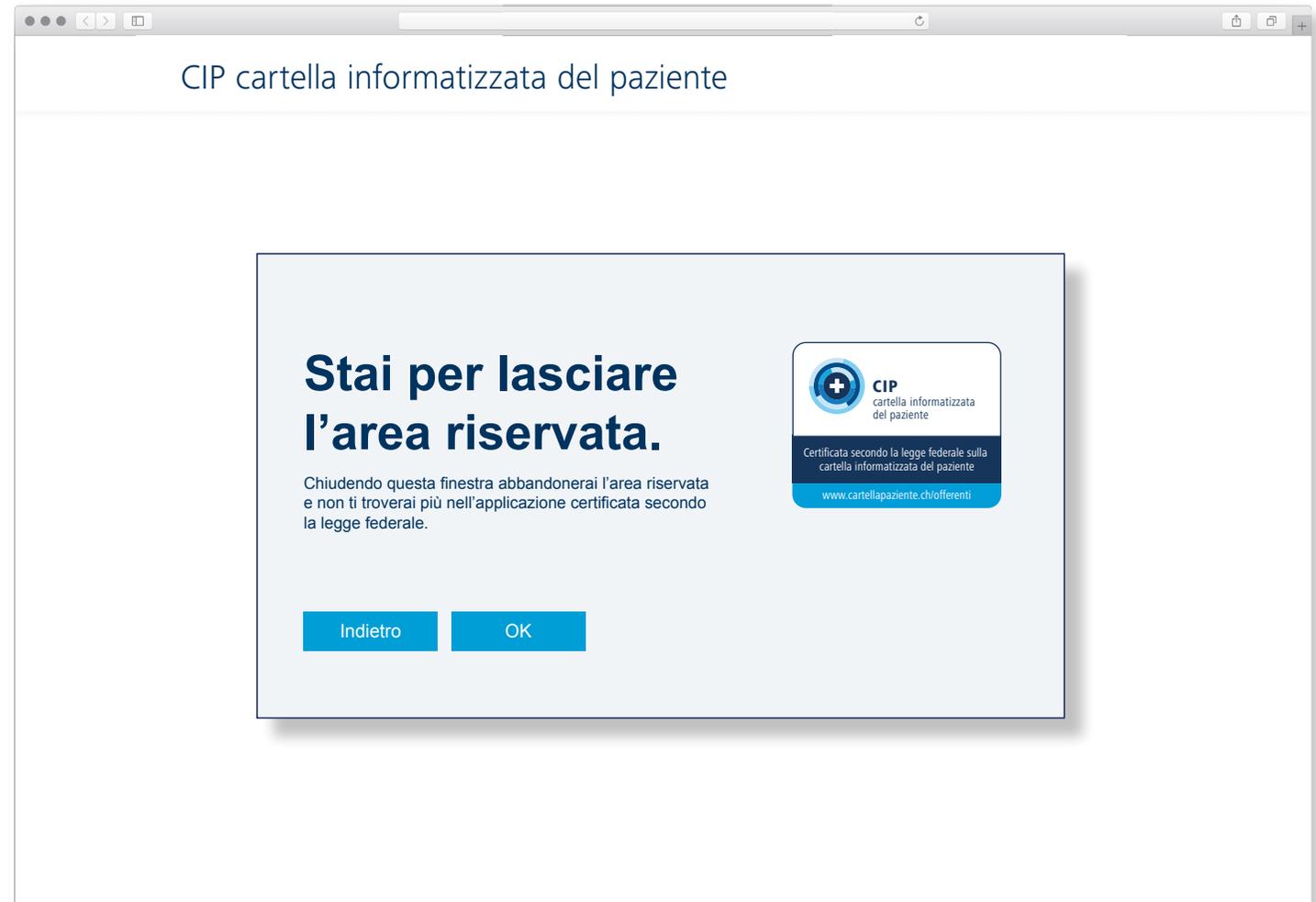
Esempio di area login al servizio CIP

4.6

Identificazione dell'area riservata

Dovrebbe essere sempre chiaro se l'utente sta navigando all'interno o all'esterno dell'area riservata CIP.

Se l'utente utilizza servizi aggiuntivi che non rientrano nell'area riservata CIP, ciò dovrà essere chiaramente indicato.



Esempio con pop-up quando l'utente lascia l'area riservata.

4.7

Esempio di comunicazione dell'offerente

Sulla piattaforma della salute il marchio di certificazione può essere impiegato solo nel contesto del servizio «CIP».

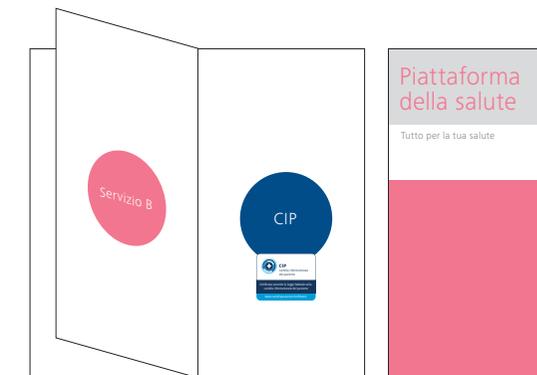
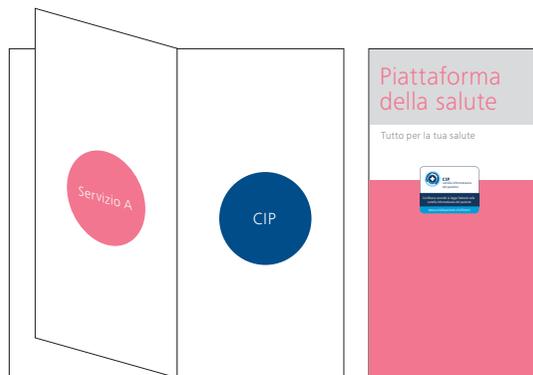
Il marchio di certificazione può essere utilizzato solo nel contesto del servizio «CIP».

- ✓ consentito
- ✗ non consentito

Esempio pagine web



Esempio flyer

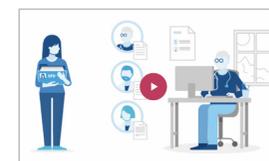


5. I moduli di comunicazione

Gli elementi di comunicazione elaborati dovranno essere resi accessibili per rapporti rivolti a un ampio pubblico. Gli offerenti certificati possono utilizzare i moduli anche per la propria comunicazione, a condizione che questa si riferisca al servizio «CIP».

5.1 L'offerta

«La cartella informatizzata del paziente (CIP) è una raccolta di documenti personali corredata di informazioni e dati sulla salute dei Suoi pazienti. Le informazioni possono essere consultate in qualsiasi momento attraverso una connessione sicura a Internet. I Suoi pazienti Le accorderanno l'accesso e stabiliranno chi è autorizzato a visualizzare quali documenti e per quanto tempo».



© eHealth Suisse

Contenuti testuali

Tutti i contenuti elaborati possono essere ripresi tali e quali o utilizzati come base per allestire la propria comunicazione. I contenuti aggiornati sono disponibili su cartellapaziente.ch.

Video esplicativi

Vari video esplicativi sulla CIP sono già disponibili e altri se ne stanno aggiungendo.

L'intera raccolta può essere visualizzata su cartellapaziente.ch o sul canale Youtube dedicato: www.youtube.com/ehealthsuisse

Tramite Youtube è possibile integrare direttamente i video nella propria comunicazione digitale.

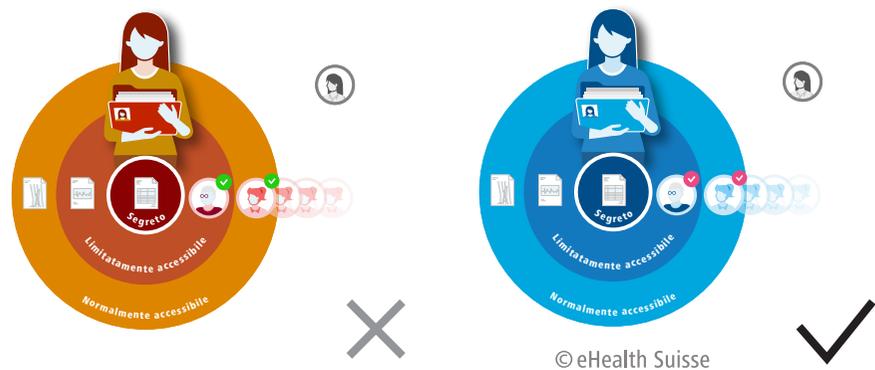
Illustrazioni

È possibile scaricare l'illustrazione direttamente in formato png dal sito web cartellapaziente.ch: www.cartellapaziente.ch/cip-pubblicazioni.

Per scaricare l'illustrazione in formato tiff si prega di contattarci su: www.cartellapaziente.ch/richiedere-le-illustrazioni.

5.2 Direttive per la strutturazione

Per l'impiego dei illustrazioni devono essere rispettate le seguenti direttive:



5.2.1 Utilizzo errato

Contenuto, colore e strutturazione non possono essere modificati.

5.2.2 Rinvio al diritto d'autore

Per ciascuna immagine è necessario inserire un rinvio al diritto d'autore. Nei grafici il rinvio «© eHealth Suisse» è già presente nei dati dell'immagine. In alternativa, questo può essere integrato anche nel layout dell'offerente, ma deve essere collocato accanto al grafico.

5.3 Utilizzo

Contenuti testuali
Video esplicativi
Illustrazioni

- ✓ consentito
- ✗ non consentito

Impiego per stampa, autorità, organizzazioni partner e Cantoni

Impiego per offerenti tecnici

Impiego per comunità certificate e emittenti certificati di mezzi di identificazione

«La cartella informatizzata del paziente (CIP) è una raccolta di documenti personali correlata al informatizzato e dell'intero ciclo dei suoi pazienti. Le informazioni possono essere consultate in qualsiasi momento attraverso una connessione sicura a Internet. I suoi pazienti si accorderanno l'accesso e stabiliranno chi è autorizzato a visualizzare quali documenti e per quanto tempo.»



6. L'essenziale in breve

	Contenuti testuali	Video esplicativi	Illustrazioni	Marchio ombrello	Marchio di certificazione
	<p>✓ consentito</p> <p>✗ non consentito</p> <p>«La cartella informatizzata del paziente (CIP) è una raccolta di informazioni personali corredata di documenti e dati sulla salute dei Suoi pazienti. Le informazioni possono essere consultate in qualsiasi momento attraverso una connessione sicura a Internet. I Suoi pazienti Le accorderanno l'accesso e stabiliranno chi è autorizzato a visualizzare quali documenti e per quanto tempo».</p>		 <p>© eHealth Suisse</p>		
Impiego per stampa, autorità, organizzazioni partner e Cantoni	✓	✓	✓	✓	✓ Senza URL d'identificazione
Impiego per offerenti tecnici	✓	✓	✓	✓ Rapporti ✗ Fini commerciali	✗ Rapporti ✗ Fini commerciali
Impiego per comunità certificate e emittenti certificati di mezzi di identificazione	✓	✓	✓	✓ Rapporti ✓ Fini commerciali in accordo con eHS	✓ Con URL d'identificazione
	Cfr. capitolo 5			Cfr. capitolo 3	Cfr. capitolo 4

7. Contatto

Per domande o chiarimenti si prega
di contattare:
info@e-health-suisse.ch

eHealth Suisse
Centro di competenza e di coordinamento
di Confederazione e Cantoni
Schwarzenburgstrasse 157
3003 Berna, Svizzera

www.cartellapaziente.ch

ehealthsuisse

Kompetenz- und Koordinationsstelle
von Bund und Kantonen

Centre de compétences et de coordination
de la Confédération et des cantons

Centro di competenza e di coordinamento
di Confederazione e Cantoni



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra



Konferenz der kantonalen Gesundheits-
direktorinnen und -direktoren
Conférence des directrices et directeurs
cantonaux de la santé
Conferenza delle direttrici e dei direttori
cantionali della sanità

8. Domande / risposte

Impiego	Rilevante per	Domanda	Risposta
Portale dell'offerente	Comunità (di riferimento), emittente di strumenti di identificazione	 <p>Marchio di certificazione</p> <p>Ci sono prescrizioni per la rappresentazione della grandezza del marchio?</p>	 <p>Nell'HTML tag è indicata una grandezza. Si prega di utilizzare questa grandezza. In caso di inesattezze contattare eHealth Suisse.</p>
Portale dell'offerente	Comunità (di riferimento)	 <p>Marchio di certificazione</p> <p>Il marchio dev'essere sempre visibile nell'area riservata?</p>	 <p>È comunque raccomandato. Il marchio crea fiducia e trasparenza. Dev'essere chiaramente visibile se ci si trova all'interno o all'esterno della CIP.</p>
Strumenti di comunicazione	Comunità (di riferimento), emittente di strumenti di identificazione	 <p>Marchio di certificazione</p> <p>Il marchio esiste anche in altri formati di file?</p>	 <p>Il marchio può essere richiesto presso eHealth Suisse. Il buono stampa può essere richiesto presso eHealth Suisse.</p>
Portale dell'offerente	Comunità (di riferimento), emittente di strumenti di identificazione	 <p>Marchio figurativo</p> <p>È possibile utilizzare il marchio figurativo?</p>	 <p>Il marchio figurativo può essere utilizzato in relazione alla CIP soltanto se si riferisce esclusivamente alle sue funzioni.</p>

Impiego	Rilevante per	Domanda	Risposta
Rapporto	Stampa, autorità, organizzazioni partner e Cantoni	 <p>Illustrazioni</p> <p>I grafici CIP possono essere utilizzati nei rapporti?</p>	<p>✓</p> <p>È possibile utilizzare tutti gli elementi di comunicazione. Grafici con rinvio al diritto d'autore. Per i canali online si prega di creare un collegamento ipertestuale al sito web www.cartellapaziente.ch.</p>
Mezzi di comunicazione	Comunità (di riferimento), emittente di strumenti di identificazione	 <p>Logo</p> <p>Il logo può essere utilizzato nei mezzi di comunicazione?</p>	<p>✓</p> <p>Per gli offerenti certificati e per il rapporto</p> <p>✗</p> <p>Nessun impiego commerciale</p>
Sistema primario	Fabbricante del software / comunità (di riferimento)	 <p>Logo</p> <p>Il logo CIP può essere utilizzato nel sistema primario per nominare la piattaforma CIP?</p>	<p>✓</p> <p>Per gli offerenti certificati e per il rapporto</p> <p>✗</p> <p>Nessun impiego commerciale</p>
Rapporto	Stampa, autorità, organizzazioni partner e Cantoni	 <p>Composizione del logo</p> <p>Nei rapporti, il logo CIP può essere utilizzato nella composizione del proprio logo?</p>	<p>✓</p> <p>Sì. Tuttavia, si raccomanda di inviarne la bozza a eHealth Suisse per un controllo di qualità.</p>